

TARYBOS SPRENDIMAS

2014 m. gruodžio 9 d.

dėl Kroatijos prisijungimo prie 1990 m. liepos 23 d. Konvencijos dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo koreguojant asocijuotų įmonių pelną

(2014/899/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į Kroatijos stojimo aktą, ypač į jo 3 straipsnio 4 ir 5 dalis,

atsižvelgdama į Europos Komisijos rekomendaciją,

pasikonsultavusi su Europos Parlamentu,

kadangi:

- (1) Konvencija 90/436/EEB ⁽¹⁾ (toliau – Arbitražo konvencija) buvo pasirašyta 1990 m. liepos 23 d. Briuselyje ir įsigaliojo 1995 m. sausio 1 d.;
- (2) Arbitražo konvencija buvo iš dalies pakeista 1999 m. gegužės 25 d. pasirašytu Protokolu ⁽²⁾, 1995 m. gruodžio 21 d. pasirašyta Konvencija ⁽³⁾, 2004 m. gruodžio 8 d. pasirašyta Konvencija ⁽⁴⁾ ir Tarybos sprendimu 2008/492/EB ⁽⁵⁾;
- (3) pagal Kroatijos stojimo akto 3 straipsnio 4 dalį Kroatija prisijungia prie valstybių narių sudarytų konvencijų ir protokolų, išvardytų Stojimo akto I priede. Tarybos nustatytą datą tos konvencijos ir protokolai įsigalioja Kroatijai;
- (4) pagal Kroatijos stojimo akto 3 straipsnio 5 dalį Taryba turi padaryti visus reikiamus pakeitimus, susijusius su Kroatijos prisijungimu prie šių konvencijų ir protokolų ir paskelbti pritaikytus tekstus *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Arbitražo konvencija iš dalies keičiama taip:

1) 2 straipsnio 2 dalies i–xxvii punktai pakeičiami taip:

„i) Belgijoje:

a) impôt des personnes physiques/personenbelasting

b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

⁽¹⁾ 1990 m. liepos 23 d. Konvencija dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo koreguojant asocijuotų įmonių pelną (OL L 225, 1990 8 20, p. 10).

⁽²⁾ 1999 m. gegužės 25 d. Protokolas, iš dalies keičiantis 1990 m. liepos 23 d. Konvenciją dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo koreguojant asocijuotų įmonių pelną (OL C 202, 1999 7 16, p. 1).

⁽³⁾ 1995 m. gruodžio 21 d. Konvencija dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės prisijungimo prie Konvencijos dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo koreguojant asocijuotų įmonių pelną (OL C 26, 1996 1 31, p. 1).

⁽⁴⁾ 2004 m. gruodžio 8 d. Konvencija dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos prisijungimo prie Konvencijos dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo koreguojant asocijuotų įmonių pelną (OL C 160, 2005 6 30, p. 1).

⁽⁵⁾ 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimas 2008/492/EB dėl Bulgarijos ir Rumunijos prisijungimo prie 1990 m. liepos 23 d. Konvencijos dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo koreguojant asocijuotų įmonių pelną (OL L 174, 2008 7 3, p. 1).

- c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
- d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
- e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting
- ii) Bulgarijoje:
 - a) данък върху доходите на физическите лица
 - b) корпоративен данък
- iii) Čekijoje:
 - a) daň z příjmů fyzických osob
 - b) daň z příjmů právnických osob
- iv) Danijoje:
 - a) indkomstskat til staten
 - b) den kommunale indkomstskat
 - c) den amtskommunale indkomstskat
- v) Vokietijoje:
 - a) Einkommensteuer
 - b) Körperschaftsteuer
 - c) Gewerbesteuer, jeigu šis mokestis pagrįstas prekybos pelnu
- vi) Estijoje:
 - a) tulumaks
- vii) Airijoje:
 - a) Cáin Ioncaim
 - b) Cáin Chorparáide
- viii) Graikijoje:
 - a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
 - b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
 - c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης
- ix) Ispanijoje:
 - a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
 - b) Impuesto sobre Sociedades
 - c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- x) Prancūzijoje:
 - a) impôt sur le revenu
 - b) impôt sur les sociétés
- xi) Kroatijoje:
 - a) porez na dohodak
 - b) porez na dobit
- xii) Italijoje:
 - a) imposta sul reddito delle persone fisiche
 - b) imposta sul reddito delle società
 - c) imposta regionale sulle attività produttive

- xiii) Kipre:
 - a) Φόρος Εισοδήματος
 - b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- xiv) Latvijoje:
 - a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
 - b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- xv) Lietuvoje:
 - a) gyventojų pajamų mokestis
 - b) pelno mokestis
- xvi) Liuksemburge:
 - a) impôt sur le revenu des personnes physiques
 - b) impôt sur le revenu des collectivités
 - c) impôt commercial, jeigu šis mokestis pagrįstas prekybos pelnu
- xvii) Vengrijoje:
 - a) személyi jövedelemadó
 - b) társasági adó
 - c) osztalékadó
- xviii) Maltoje:
 - a) taxxa fuq l-income
- xix) Nyderlanduose:
 - a) inkomstenbelasting
 - b) vennootschapsbelasting
- xx) Austrijoje:
 - a) Einkommensteuer
 - b) Körperschaftsteuer
- xxi) Lenkijoje:
 - a) podatek dochodowy od osób fizycznych
 - b) podatek dochodowy od osób prawnych
- xxii) Portugalijoje:
 - a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
 - b) imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas
 - c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas
- xxiii) Rumunijoje:
 - a) impozitul pe venit
 - b) impozitul pe profit
 - c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți
- xxiv) Slovėnijoje:
 - a) dohodnina
 - b) davek od dobička pravnih oseb

- xxv) Slovakijoje:
- a) daň z príjmov právnických osôb
 - b) daň z príjmov fyzických osôb
- xxvi) Suomijoje:
- a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
 - b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
 - c) kunnallisvero/kommunalskatten
 - d) kirkollisvero/kyrkoskatten
 - e) korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst
 - f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
- xxvii) Švedijoje:
- a) statlig inkomstskatt
 - b) kupongskatt
 - c) kommunal inkomstskatt
- xxviii) Jungtinėje Karalystėje:
- a) Income Tax
 - b) Corporation Tax.“
- 2) 3 straipsnio 1 dalies sąrašas pakeičiamas taip:
- „— Belgijoje:
- De minister van Financiën arba įgaliotasis atstovas,
Le ministre des Finances arba įgaliotasis atstovas,
- Bulgarijoje:
- Министър на финансите arba įgaliotasis atstovas,
- Čekijoje:
- Ministr financí arba įgaliotasis atstovas,
- Danijoje:
- Skatteministeren arba įgaliotasis atstovas,
- Vokietijoje:
- Der Bundesminister der Finanzen arba įgaliotasis atstovas,
- Estijoje:
- Rahandusminister arba įgaliotasis atstovas,
- Airijoje:
- The Revenue Commissioners arba įgaliotasis atstovas,
- Graikijoje:
- Ο Υπουργός των Οικονομικών arba įgaliotasis atstovas,
- Ispanijoje:
- El ministro de Economía y Hacienda arba įgaliotasis atstovas,
- Prancūzijoje:
- Le ministre chargé du budget arba įgaliotasis atstovas,

- Kroatijoje:
Ministar financija arba įgaliotasis atstovas,
- Italijoje:
Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali arba įgaliotasis atstovas,
- Kipre:
Ο Υπουργός Οικονομικών arba įgaliotasis atstovas,
- Latvijoje:
Valsts ieņēmumu dienests,
- Lietuvoje:
Finansų ministras arba įgaliotasis atstovas,
- Liuksemburge:
Le ministre des Finances arba įgaliotasis atstovas,
- Vengrijoje:
a pénzügyminiszter arba įgaliotasis atstovas,
- Maltoje:
il-Ministru responsabbli għall-finanzi arba įgaliotasis atstovas,
- Nyderlanduose:
De Minister van Financiën arba įgaliotasis atstovas,
- Austrijoje:
Der Bundesminister für Finanzen arba įgaliotasis atstovas,
- Lenkijoje:
Minister Finansów arba įgaliotasis atstovas,
- Portugalijoje:
O Ministro das Finanças arba įgaliotasis atstovas,
- Rumunijoje:
Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală arba įgaliotasis atstovas,
- Slovėnijoje:
Minister za finance arba įgaliotasis atstovas,
- Slovakijoje:
Minister financií arba įgaliotasis atstovas,
- Suomijoje:
Valtiovarainministeriö arba įgaliotasis atstovas,
Finansministeriet arba įgaliotasis atstovas,
- Švedijoje:
Finansministern arba įgaliotasis atstovas,
- Jungtinėje Karalystėje:
The Commissioners of Inland Revenue arba įgaliotasis atstovas.“

2 straipsnis

Arbitražo konvencijos ir 1999 m. gegužės 25 d. protokolo tekstai kartu su 1995 m. gruodžio 21 d. ir 2004 m. gruodžio 8 d. konvencijomis kroatų kalba yra autentiški tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir tų tekstų redakcijos kitomis kalbomis.

3 straipsnis

Arbitražo konvencija su pakeitimais, padarytais 1999 m. gegužės 25 d. protokolu, 1995 m. gruodžio 21 d. bei 2004 m. gruodžio 8 d. konvencijomis, Sprendimu 2008/492/EB ir šiuo sprendimu, įsigalioja 2015 m. sausio 1 d. tarp Kroatijos ir kiekvienos iš kitų Sąjungos valstybių narių.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 9 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

P. C. PADOAN
